

Gen

Chapter 49

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

את	לְכֹם	וְאֶנְיָה	הַאֲסֹפִי	וְיִאֲמַר	בְּנֵי	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	1
-কে	তোমাদের	আর-আমি-বলব	জড়ো-হও	আর-বলল	তার-পুত্রদের	-এর-কাছে	যাকোব	আর-ডাকল	
H0853		H5046	H0622	H0559		H0413	H3290	H7121	
				הַיָּמִים:	בְּאַחֲרֵית	אִתְּכֶם	וַיִּקְרָא	אֶשְׂרָאֵל	
				দিনের	শেষে	তোমাদের-সাথে	ঘটবে	যা-	
				H3117	H0319	H0853	H7122		

এরপর যাকোব তাঁর পুত্রদের তাঁর কাছে ডাকলেন এবং বললেন, “আমার বাছারা এখানে আমার কাছে এস। ভবিষ্যতে কি ঘটবে তা আমি তোমাদের বলছি।

אֲבִיכֶם:	אֶשְׂרָאֵל	אֶל-	וְשֹׁמֵר	יַעֲקֹב	בְּנֵי	וְשֹׁמֵר	הַקְּבָצִי	2
তোমাদের-পিতার	ইস্রায়েলের	-এর-কাছে	আর-শোন	যাকোবের	পুত্ররা	আর-শোন	একত্রিত-হও	
H0001	H3478	H0413	H8085	H3290		H8085	H6908	

“যাকোবের পুত্ররা এস, একসাথে এসে শোন তোমাদের পিতা ইস্রায়েল কি বলছেন।

וַיִּתֵּר	שָׂאת	יֵתֵר	אוֹנִי	וְרִאשִׁית	כֹּחִי	אֶתָּה	בְּרָרִי	רָאוּבֵן	3
আর-বেশি	মহিমায়	বেশি	আমার-বীর্যের	আর-প্রথম	আমার-শক্তি	তুমি	আমার-প্রথমজাত	রাবেন	
H7613			H0202	H7225			H1060	H7205	
								שִׁי:	
								শক্তিতে	
								H5794	

“রাবেণ আমার প্রথম জাত, তুমিই তো আমার প্রথম সন্তান, পুরুষ হিসাবে আমার শক্তির প্রথম প্রমাণ। তুমি আমার সন্তানদের মধ্যে সবচেয়ে সম্মানিত এবং শক্তিম্যান।

אֵל	אֲבִי	מִשְׁכְּבִי	עָלִיתָ	כִּי	תוֹתָר	אֶל-	כְּמַיִם	וְהָאֵל	4
তখন	তোমার-পিতার	শয়নে	তুমি-উঠেছিলে	কারণ	তুমি-শ্রেষ্ঠ-হবে-না	না-	জলের-মতো	উদ্দাম	
H0001		H4904	H5927		H3498	H0408	H4325	H6349	
				פ	עָלָה:	יָבוֹעַי	תְּלַלְתָּ		
				পর্ব	সে-উঠেছিল	আমার-বিছানায়	তুমি-অপবিত্র-করেছিলে		
					H5927				

কিন্তু বন্যার মত তোমার কামেচ্ছা, তুমি তা দমন করো নি। সেইজন্য তুমি সম্মানিত সন্তান হিসাবে তোমার প্রাধান্য হারাবে। তুমি তোমার পিতার শয্যায় উঠেছিলে আর তার এক স্ত্রীর সাথে শুয়েছিলে। তুমি সেই শয্যায় ঘুমিয়েছ এবং সেই শয্যাকে অপবিত্র করেছ।

מְבַרְתִּיהֶם:	חַסְדָּה	כָּלִי	אֲחִים	וְלֵוִי	שְׁמֵעוֹן	5
তাদের-তলওয়ার	হিংসার	অস্ত্র	ভাইয়েরা	আর-লেবি	শিমিয়োন	
H4380	H2555	H3627	H0251	H3878	H8095	

“শিমিয়োন ও লেবি ভাই ভাই। তারা যোদ্ধা এবং তারা তাদের তরবারি নিয়ে যুদ্ধ করতে ভালবাসে।

כִּי	כְּבָרִי	תַחַר	אֶל-	בְּקִרְהֶם	נַפְשִׁי	תָּבֵא	אֶל-	בְּסֹדֶם	6
কারণ	আমার-গৌরব	যুক্ত-হোক	না-	তাদের-সভায়	আমার-প্রাণ	যাক-	না-	তাদের-পরামর্শে	
	H3519	H3161	H0408	H6951	H5315	H0935	H0408	H5475	
	שָׂוֶר:	עָקְרָה		וּבְרָצָה	אִישׁ	תָּרַגוּ	בְּאֶפְסֵם		
	ষাঁড়কে	তারা-উৎখাত-করেছিল-		আর-তাদের-ইচ্ছায়	মানুষকে	তারা-হত্যা-করেছিল	তাদের-রাগে		
	H7794			H7522	H0376	H2026	H0639		

তারা গোপনে মন্দ বিষয় পরিকল্পনা করল | আমার আত্মা তাদের পরিকল্পনার অংশ নেবে না | তাদের গোপন সত্য আমি স্বীকার করব না | তারা রাগে মানুষ হত্যা করল | কেবল ঠাট্টা করতে পশুদের আঘাত করল |

בַּיְעֹקֵב যাকোবে	אֶלֵּינוּ আমি-তাদের-বিভক্ত-করব	קִשְׁתָּהּ নিষ্ঠুর	כִּי কারণ	וְאֶתְּרָם আর-তাদের-ক্রোধ	וְעַתָּה প্রচণ্ড	כִּי কারণ	אֶפְסָה তাদের-রাগ	וְאֶרְגֹּם অভিশপ্ত	7
H3290		H7185		H5678	H5794		H0639	H0779	

וּ পর্ব	בַּיְשָׁרָאֵל ইস্রায়েলে	וְאֶפְסָה আর-আমি-তাদের-ছড়িয়ে-দেব
	H3478	

তাদের রাগ এক অভিশাপ, কারণ তা প্রচণ্ড | উন্মত্ত হয়ে উঠলে তারা নিষ্ঠুরতায় পূর্ণ হয় | তারা যাকোবের দেশে তাদের অংশ পাবে না | তারা সমস্ত ইস্রায়েলে ছড়িয়ে পড়বে |

אֵינִי তোমার-শত্রুদের	בְּעָדָי ঘাড়ে	יָדָי তোমার-হাত	אֵינִי তোমার-ভাইয়েরা	יָדָי তোমাকে-প্রশংসা-করবে	תּוּמִי তুমি	וְיִחְוָה যিহুদা	8
H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

אֲבִי তোমার-পিতার	בְּנֵי পুত্ররা	לִי তোমাকে	וְיִשְׁתַּחֲוֶה তারা-প্রণাম-করবে
H0001			H7812

"যিহুদা তোমার ভাইরা তোমার প্রশংসা করবে | তুমি তোমার শত্রুদের পরাজিত করবে | তোমার ভাইরা তোমার কাছে জানু পাতবে |

כְּאַרְוֵה সিংহের-মতো	רָבִץ সে-শুয়ে-আছে	כָּרַע সে-নুয়ে-পড়েছে	עָלִיתַּ তুমি-উঠেছ	בְּנֵי আমার-পুত্র	מִשְׁכָּרְךָ শিকার-থেকে	וְיִחְוָה যিহুদা	וְאַרְוֵה সিংহের	וַיִּבַּח বাচ্চা	9
H7257		H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

וְיָקִימוּ তাকে-জাগাবে	מִי কে	וְיִבְרָא আর-সিংহীর-মতো
		H4310

আমার বাছা, তুমি শিকারের ওপর দাঁড়িয়ে থাকা সিংহের মতো | সে বিশ্রাম করলে তাকে বিরক্ত করার সাহস কার আছে?

כִּי যখন-	עָרַב পর্যন্ত	וְיָלִין তার-পায়ের	מִבֵּין মধ্য-থেকে	וּמִמְחַקְךָ আর-বিধানদাতা	וְיִחְוָה যিহুদা-থেকে	שֹׁטְטָה রাজদণ্ড	וְיָסֹר সরে-যাবে	לֹא না-	10
	H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

וְיָקִימוּ জাতিদের	וְיָקִימוּ বাধ্যতা	וְיָקִימוּ আর-তাঁর	וְיָקִימוּ শীলো	וְיָקִימוּ শীলো	וְיָקִימוּ তিনি-আসবেন
	H3349		H7886	H7886	H0935

যিহুদার বংশ থেকেই রাজারা উঠবে | তার বংশ যে শাসন করবে এই চিহ্নপ্রকৃত রাজা না আসা পর্যন্ত রইবে | পরে বহু লোক বাধ্য হয়ে তার সেবা করবে |

וְיָקִימוּ তার-গাধি	בְּנֵי তার-পুত্র	וְיָקִימוּ আর-লতায়-শ্রেষ্ঠ	וְיָקִימוּ তার-গাধার-বাচ্চাকে	וְיָקִימוּ তার-গাধার-বাচ্চাকে	וְיָקִימוּ দ্রাক্ষালতায়-	וְיָקִימוּ বাঁধছে	11
H0860			H5895	H5895	H1612	H0631	

וְיָקִימוּ তার-কাপড়	וְיָקִימוּ তার-পোশাক	וְיָקִימוּ আঙুরের	וְיָקִימוּ আর-রক্তে-	וְיָקִিמוּ তার-পোশাক	וְיָקִימוּ দ্রাক্ষারসে	וְיָקִימוּ তিনি-ধোয়েন
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830	H3196	H3526

সে দ্রাক্ষালতা দিয়ে তার গাধা বাঁধবে | গাধার শাবককে উত্তম দ্রাক্ষালতায় বাঁধবে | উত্তম দ্রাক্ষারসে নিজের বস্ত্র ধৌত করবে |

וְיָקִימוּ পর্ব	וְיָקִימוּ দুধ-থেকে	וְיָקִימוּ দাঁত	וְיָקִימוּ আর-সাদা-	וְיָকִימוּ দ্রাক্ষারস-থেকে	וְיָকִימוּ চোখ	וְיָকִימוּ চকচকে	12
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

তার চোখ দ্রাক্ষারস পান করে লাল, তার দাঁত দুধ পান করে সাদা |

13
 זָיִדָּן : עַל- וַיִּרְכָּתוּ אֲנִיֹּת לְהָרִן וְהוּא יִשָּׁן יָמִים לְהָרִן וַיְבִלֵן
 সীদানের উপরে- আর-তার-পাশ জাহাজের তীরের-কাছে আর-সে সে-বাস-করবে সমুদ্রের তীরে সবুলুন
 H6721 H3411 H0591 H2348 H1931 H7931 H3220 H2348 H2074

ו
 পর্ব

“সবুলুন সমুদ্রের কাছে বাস করবে। তার সমুদ্রোপকূল জাহাজের পক্ষে হবে নিরাপদ। সীদান পর্যন্ত বিস্তৃত হবে তার দেশ।

14
 הַמְּשָׁפְּתִים: בֵּין רִבְיִן רָם קָמַר וַיִּשְׁכֵּר
 ঘোড়ার-খলিদের মধ্যে শুয়ে-আছে হাড়ওয়াল গাধা ইষাখর
 H4942 H0996 H7257 H1634 H2543 H3485

“ইষাখর খচ্চরের মত কঠিন পরিশ্রম করেছে। ভারী বোঝা বহুকারার পর সে বিশ্রাম করবে।

15
 שְׁכָמוֹ וַיָּן נָעֻמָּה כִּי הָאָרֶץ וְאֶת-טוֹב כִּי מִנְחָה וַיֵּרָא
 তার-কাঁধ আর-সে-নুইয়ে-দিল মনোরম কারণ দেশকে আর--কে ভালো কারণ বিশ্রাম আর-সে-দেখল
 H7926 H5186 H5276 H0776 H0853 H4496 H7200

ו : עֲבָד: לְמַס- וַיְהִי לְסֹבֵל
 পর্ব দাস বেগার- আর-হল বহু-করতে
 H5647 H4522 H1961 H5445

সে দেখবে তার বিশ্রাম স্থান উত্তম। তার দেশ হবে মনোহর। তখন সে ভারী বোঝা বইতে সম্মত হবে। দান হিসাবে কাজ করতে সম্মতি জানাবে।

16
 : יִשְׂרָאֵל: שְׁבֻטֵי כָּאֶחָד עָמֹן וַיְדַן דָּן
 ইস্রায়েলের বংশের একটির-মতো তার-লোকদের বিচার-করবে দান
 H3478 H7626 H0259 H1777 H1835

“দান ইস্রায়েলের অন্য বংশের মতোই নিজের প্রজাদের বিচার করবে।

17
 וַיָּדֹן עֲקָבִי- הַשָּׁנָה אָרָח עַל- שְׁפִיפִן וְרָרָה עַל- נָחַשׁ דָּן וַיְהִי-
 ঘোড়ার গোড়ালি- যে-দংশন-করে চলার পথে- শিং-সাপ পথের পথে- সাপ দান হবে-
 H6119 H0734 H8207 H1870 H5175 H1835 H1961

: אֶחָד: רָכְבוֹ וַיִּפֹּל
 পেছনে তার-আরোহী আর-পড়ে
 H0268 H7392 H5307

দান হবে পথের ধারের সাপের মতো। সে পথে শুয়ে থাকা বিষধর সাপের মতই হবে। সেই সাপ, যে ঘোড়ার পায়ে দংশন করে চালককে মাটিতে ফেলে দেয়।

18
 : הַנָּהָה: קָנִיתִי לְשִׁשְׁעָתָה
 যিহোবা আমি-অপেক্ষা-করেছি তোমার-পরিত্রাণের-জন্য
 H3068 H3444

“হে প্রভু, আমি তোমার পরিত্রাণের অপেক্ষা করছি।

19
 ו : עֲקָב: וְהָאֵל וְהָאֵל וְהָאֵל
 পর্ব গোড়ালিতে আক্রমণ-করবে আর-সে তাকে-আক্রমণ-করবে দল গাদ
 H6119 H1464 H1931 H1464 H1416 H1410

“এক দল দস্যু গাদকে আক্রমণ করবে। কিন্তু গাদ তাদের পিছনে তাড়া করবে।

20
 ו : מְלִךְ: מִמְּעַרְבֵי- וַיָּן וְהוּא לְהָרִן שְׁמֵנָה מִשְׁשָׁר
 পর্ব রাজার সুস্বাদু- দেবে আর-সে তার-রুটি তৈলাক্ত আশের-থেকে
 H4428 H4574 H5414 H1931 H3899 H8082 H0836

“আশেরের দেশে উত্তম খাদ্য উৎপন্ন হবে। রাজার উপযুক্তখাদ্যই সে যোগাবে।

21
 ח :רַפָּרְ : אֲמַרְיִי הַזֵּמֶן שְׁלַחַה אֵלַי נִפְתְּלִי
 পর্ব সুন্দরের কথা- যিনি-দেন মুক্ত হরিণী নপ্তালি
[H8233](#) [H0561](#) [H5414](#) [H7971](#) [H0355](#) [H5321](#)

“নপ্তালি মুক্তহরিণীর মতো, আর তার বাক্য তাদের সুন্দর শিশুর মতো।

22
 :רַרְ עֲלֵי- זָעָה בְּנֹת עֵין עֲלֵי- פֶרֶת בֵּן יוֹרָף פֶּרֶת בֵּן
 প্রাচীরের কাছে- চলেছে কন্যারা নীরের কাছে- ফলবস্ত পুত্র যোষেফ ফলবস্ত পুত্র
[H6805](#) [H1323](#) [H6509](#) [H3130](#) [H6509](#)

“যোষেফ কৃতকার্য হয়েছে। সে ফলে ঢাকা লতার মতো, বসন্তে বেড়ে ওঠা শাখার মতো। বেড়ার গায়ে বেড়ে ওঠা লতার মতো।

23
 :חַצִּים: בְּעַלְיִ וַיִּשְׁמָהוּ וַרְבִּי וַיִּמְרָהוּ
 তীরের মালিকেরা আর-তাকে-ঘৃণা-করেছিল আর-তারা-তীর-ছুঁড়েছিল আর-তাকে-তিক্ত-করেছিল
[H2671](#) [H1167](#) [H7852](#) [H7232](#) [H4843](#)

অনেক লোক তার বিরোধিতা করেছে এবং তার সঙ্গে যুদ্ধ করেছে। ধনুকধারীরা তার শত্রু হয়েছে।

24
 יַעֲקֹב אַבְרָם מִיָּדִי יָרִיו זָרַעַי וַיִּפְּזוּ קִשְׁתּוֹ בְּאֵיתָן וַתִּשָּׁב
 যাকোবের শক্তিমানের হাত-থেকে তার-হাতের বাছ আর-ফুর্তি-হল তার-ধনুক শক্তিতে আর-স্থির-থাকল
[H3290](#) [H0046](#) [H3027](#) [H3027](#) [H2220](#) [H6339](#) [H7198](#) [H0386](#) [H3427](#)

יִשְׂרָאֵל: אֶבֶן רָעָה מִשָּׁם
 ইস্রায়েলের পাথর পালক সেখান-থেকে
[H3478](#) [H0068](#) [H8033](#)

কিন্তু সে তার পরাক্রমী ধনু ও দক্ষ বাছর সাহায্যে যুদ্ধ জয় করেছে। সে ক্ষমতা পায় যাকোবের এক বীরের কাছ থেকে, এক মেঘপালকের কাছ থেকে যে ইস্রায়েলের পর্বত স্বরূপ, মেঘপালক অর্থাৎ ইস্রায়েলের শৈলের কাছ।

25
 שְׂרָיִ וְאֵת וַיַּעֲזָרָי אֶבְרָם מֵאֵל
 সর্বশক্তিমান আর-সঙ্গে আর-তিনি-তোমাকে-সাহায্য-করবেন তোমার-পিতার ঈশ্বর-থেকে
[H7706](#) [H0854](#) [H5826](#) [H0001](#) [H0410](#)

26
 תַּחַת רַבְּצָת הַתְּהִים בְּרַכָּת מֵעַל שָׁמַיִם בְּרַכָּת וַיְבָרְכֵהוּ
 নীচে যে-শুয়ে-আছে গভীরের আশীর্বাদ উপর-থেকে আকাশের আশীর্বাদ আর-তিনি-তোমাকে-আশীর্বাদ-করবেন
[H8478](#) [H7257](#) [H8415](#) [H1293](#) [H8064](#) [H1293](#) [H1288](#)

:וַרְחָם: וְשָׁרִי בְּרַכָּת
 আর-গর্ভের স্তনের আশীর্বাদ
[H1293](#)

তোমার পিতার ঈশ্বরের কাছ থেকে ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন। “সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন, উপরের আকাশ হতে আশীর্বাদ বর্ষান, আর গভীরের জল থেকেও আশীর্বাদ করুন। তিনি তোমাকে স্তন ও গর্ভ হতেও আশীর্বাদ করুন।

27
 נִבְעָת תְּאֻמָּת עַד- הַזָּיִ בְּרַכָּת עֲלֵי- נִבְרִי אֶבְרָם בְּרַכָּת
 পাহাড়ের কামনা পর্যন্ত- আমার-পিতাদের আশীর্বাদ উপরে- বড়-হয়েছে তোমার-পিতার আশীর্বাদ
[H1389](#) [H8379](#) [H5704](#) [H2029](#) [H1293](#) [H1396](#) [H0001](#) [H1293](#)

פ :אֶחָיו: נִזִּיר וַלְקָדְקָד יוֹרָף לְרֵאשׁ תְּהַיִן עוֹלָם
 পর্ব তার-ভাইদের পৃথকীকৃত আর-মাথার-মুকুটের-জন্য যোষেফের মাথার-জন্য তারা-হবে চিরকালের
[H0251](#) [H5139](#) [H6936](#) [H3130](#) [H1961](#) [H5769](#)

আমার পূর্বপুরুষরা অনেক আশীর্বাদ ভোগ করেছেন। কিন্তু তোমার পিতা আমি আরও বেশী আশীর্বাদ পেয়েছি। তোমার ভাইরা তোমায় সবকিছু থেকে বঞ্চিত করল; কিন্তু এখন আমি পর্বতের সমান উঁচু আশীর্বাদ তোমার মাথায় রাশিকৃত করলাম।

28
 :שְׁלָל: יַחֲלַק וְלַעֲרַב עַד יֵאכֹל בְּבָקָר יִטָּרַף זָאֵב בְּנִימִין
 লুট সে-ভাগ-করবে আর-সম্ভায় শিকার সে-খাবে সকালে সে-শিকার-করবে নেকড়া বিন্যামীন
[H7998](#) [H6153](#) [H5706](#) [H0398](#) [H1242](#) [H2963](#) [H2061](#) [H1144](#)

“বিন্যামীন ক্ষুধার্ত নেকড়ে। সকালে সে শিকার করে খেতে বসে। বিকালে যা পড়ে থাকে তা ভাগ করে নেয়।”

כָּל- אֵלֶּה שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר- דָּבַר לָהֶם אַבְיָהִם 28
 তাদের-পিতা তাদের বলেছিল যা- আর-এটা জন বারো ইস্রায়েলের বংশ এরা সমস্ত-
[H0001](#) [H1696](#) [H2063](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3478](#) [H7626](#) [H0428](#) [H3605](#)

וַיְדַבֵּר אֲתָם וַיְבָרֵךְ אֲתָם : כָּבַדְתּוּ אֲשֶׁר אִישׁ אִתָּם
 তাদের আশীর্বাদ-করল তার-আশীর্বাদ-অনুসারে যার প্রতিটি-মানুষ তাদের আর-আশীর্বাদ-করল
[H0853](#) [H1288](#) [H1293](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1288](#)

এই হল ইস্রায়েলের বারো বংশ | আর এই কথাগুলো তাদের পিতা তাদের বলেছিলেন | তিনি প্রত্যেকটি সন্তানকে তাদের উপযুক্ত আশীর্বাদে আশীর্বাদ করলেন |

וַיִּזְנוּ אֲוָתָם וַיֵּאָמְרוּ אֲלֵהֶם אֲנִי נִאֲסָף אֶל- עַמִּי 29
 আর-আজ্ঞা-করল তাদের আর-বলল তাদেরকে আমি সংগৃহীত-হচ্ছি আমার-লোকেদের -এর-কাছে
[H0413](#) [H0622](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

קָבְרוּ אֹתִי אֶל- אֲבֹתַי אֲשֶׁר בְּשָׂדָה עֶפְרַיִן הַחַתָּי :
 কবর-দাও আমাকে আমার-পিতাদের -এর-কাছে আমায় কবর দাও হিত্তীয়ের ইফ্রোণের ক্ষেতে যা গুহায়
[H2850](#) [H6085](#) [H4631](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0853](#) [H6912](#)

তারপর ইস্রায়েল তাদের এই নির্দেশ দিয়ে বললেন, “মৃত্যুর পর আমি চাই আমার লোকদের সঙ্গে পুনর্মিলিত হতে, সুতরাং হেতীয় ইফ্রোণের ক্ষেতে যে গুহা আছে সেখানে আমার পিতৃপুরুষদের সেই গুহায় আমায় কবর দাও |

בְּמִעְרָה גוּהַי אֲשֶׁר בְּשָׂדָה הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי- מִמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר 30
 গুহায় আমার-পিতাদের মথ্বেলার উপরে- মুখের- মন্দের দেশে কনানের যা
[H4631](#) [H4375](#) [H6440](#) [H4471](#) [H0776](#)

קָנָה אַבְרָהָם אֶת- הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרַיִן הַחַתָּי לְאַחֲזַת- קָבְרֵי :
 কিনেছিল অব্রাহাম -কে ক্ষেত থেকে হিত্তীয়ের অধিকারের-জন্য- কবরের
[H7069](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0854](#) [H6085](#) [H2850](#) [H0272](#) [H6913](#)

וְהָיוּ אֵלֶּיךָ
 אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

שָׁמָּה קָבְרֵי אֶת- אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אֲשֶׁתוֹ שָׁמָּה 31
 সেখানে কবর-দেওয়া-হয়েছিল -কে অব্রাহামকে আর--কে আর--কে সারাকে তার-স্ত্রীকে সেখানে
[H8033](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8033](#)

קָבְרוּ אֶת- קָבְרוּ אֶת- יִצְחָק אֶת- רִיבְכָה אֲשֶׁתוֹ אֲשֶׁר- אֲרָם- אֲשֶׁתוֹ
 আমি-কবর-দিয়েছি কবর-দেওয়া-হয়েছিল -কে কবর-দেওয়া-হয়েছিল -কে -কে
[H6912](#) [H0853](#) [H6912](#) [H0853](#) [H3327](#) [H0853](#) [H7259](#) [H0802](#) [H8033](#)

אֶת- לֵאָה :
 -কে লয়াকে
[H3812](#) [H0853](#)

অব্রাহাম ও তার স্ত্রী সারাও সেই কবরে সমাহিত হয়েছিলেন | ইসহাক ও তার স্ত্রী রিবিকাকেও সেই কবরে সমাহিত করা হয়েছিল | আমি আমার স্ত্রী লয়াকেও সেখানে সমাহিত করেছি |

מִקְנָה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר- בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי- חַת :
 কেনা ক্ষেতের আর-গুহার যা- থেকে তাতে পুত্রদের- হেতের
[H4735](#) [H4631](#) [H0854](#) [H2845](#)

সেই গুহা হেতীয়দের কাছ থেকে কেনা সেই ক্ষেতের মধ্যে রয়েছে |”

וַיְכַל יַעֲקֹב וַיֵּקֶב יַעֲקֹב וַיִּצְנֵת אֶת- וַיִּיאָסֶף וַיְגַלֵּי אֶל- 33
 আর-শেষ-করল যাকোব আজ্ঞা-করতে -কে আর-সে-গুটিয়ে-নিল তার-পুত্রদের তার-পা -এর-কাছে
[H3615](#) [H3290](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0622](#) [H7272](#) [H0413](#)

הַמָּוֶל אֶל- וַיִּנָּע וַיִּאָּסֶף אֶל- עַמִּי :
 বিছানার আর-প্রাণত্যাগ-করল আর-সংগৃহীত-হল তার-লোকেদের -এর-কাছে
[H4296](#) [H1478](#) [H0622](#) [H0413](#)

| যাকোব তার পুত্রদের সঙ্গে কথা বলা শেষ করে শুয়ে পড়লেন | বিছানায় পা উঠিয়ে রাখলেন, তারপর মারা গেলেন |